

Milí řešitelé, pomíchaly se nám tady věty ze tří arabských dialektů. Na vás je, abyste je

- a) roztřídili na tři příslušné hromádky (včetně postupu, jak jste k tomu dospěli)
- b) uvedli, čím se navzájem odlišují.

A malá nápověda: Dejte si pozor na písmeno g.

- (1) *lissa mášáfíťši bétak il-gamíl*
ještě neviděla tvůj krásný dům
- (2) *ahmed, challí arúH wijják, anám cindak bil-bjét*
Ahmede, nech mě jít s tebou, budu spát u tebe doma
- (3) *'ulte lo inno kán fí bétó*
řekl jsem mu, že on byl u sebe doma
- (4) *qála lahu 'innahu daqqa calá bábi l-bajtika qabla 'an jasmaca Sautan*
řekl mu, že zaklepal na dveře tvého domu předtím, než slyšel nějaký hlas
- (5) *čán lábis libás*
byl oblečen (doslova: byl nosil oblečení)
- (6) *lá jaHullu hádhá l-iqtiráHu šaj'an*
tento návrh nic neřeší
- (7) *šammét ir-ríHa di 'ablimá dachalt il-mabna*
cítil jsem tuto vůni předtím, než jsem vešel do budovy
- (8) *mejiháćíní*
nemluví se mnou
- (9) *má huwa sicru hádhá l-kulajbi fí š-šubbák*
kolik stojí tento pejsek na okně
- (10) *'ana hallét muškiltí maca 't-tadchín*
vyřešil jsem svůj problém s kouřením
- (11) *qamísuka džamílun džiddan*
tvá košile je velmi krásná
- (12) *Habbjét aláTife fa daggjet caljéh šibbáč*
chtěl jsem si z něj vystřelit, tak jsem zaťukal na okno
- (13) *najjimní 'ablimá 'ult Hága*
uspal mě, než jsem cokoliv řekl
- (14) *Halaltu wádžiban*
vyřešil jsem úkol
- (15) *gel lí: šaku cindič?*
řekl mi: co je s tebou?
- (16) *kána jartadí qamíSan*
měl oblečenou košili (doslova: byl oblékl si košili)
- (17) *šáfít iš-šibbák da kán wiHiš 'awí*
viděla, že toto okno bylo velmi špinavé
- (18) *iHtalaltu džumhúríjataná*
obsadil jsem naši republiku
- (19) *jiháćíná*
mluví s námi